

8. A. GELOFTE AAN DE MENSHEID (Hisamatsu Shin'ichi)

Laat ons kalm en evenwichtig
ontwaken tot ons ware Zelf,
mensen worden, vol van mededogen.

Onze gaven ten volle ontplooiën,
ieder volgens de eigen roeping in het leven.

Ons bewust worden van de doodstrijd,
persoonlijk en maatschappelijk,
en de bron ervan onderkennen.

De juiste richting ontdekken
waarin de geschiedenis zou moeten voortgaan
en elkaar de hand reiken,
zonder onderscheid naar gender of geaardheid,
zonder onderscheid naar kleur of afkomst.

Laat ons met mededogen de gelofte afleggen
het diepe verlangen van de mensheid,
naar bevrijding van haar ware Zelf
werkelijkheid te doen worden

en een wereld bouwen
waarin iedereen
waarachtig en in heelheid kan leven.

8. B. GELOFTE VAN DE BODHISATTVA

Hoe talloos de levende wezens ook zijn,
ik beloof ze allen te bevrijden.

Hoe onpeilbaar de oorzaak van lijden ook is,
ik beloof die geheel te verwijderen.

Hoe talloos de poortloze poorten ook zijn,
ik beloof ze binnen te gaan.

Hoe oneindig het pad van ontwaken ook is,
ik ga daarvan de belichaming aan.